

Официален вестник

на Европейския съюз

L 293



Издание
на български език

Законодателство

Година 55
23 октомври 2012 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Регламент (ЕС) № 927/2012 на Съвета от 16 юли 2012 година за определяне на срока в случай на неоползотворяване на възможности за риболов съгласно протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга 1

2012/653/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 16 юли 2012 година за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга 4

Протокол уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга 5

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 973/2012 на Комисията от 22 октомври 2012 година за започване на разследване във връзка с възможното заобикаляне на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 925/2009 на Съвета върху вноса на някои видове алуминиево фолио с произход от Китайската народна република, чрез внос на някои видове нетемперирани алуминиеви фолиа на рула с ширина над 650 mm, с произход от Китайската народна република и за въвеждане на регистрационен режим за този внос 28

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

Регламент за изпълнение (ЕС) № 974/2012 на Комисията от 22 октомври 2012 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	32
---	----

РЕШЕНИЯ

2012/654/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Комисията от 4 октомври 2012 година относно финансовия принос на Европейския съюз през 2012 г. към националните програми за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ на 6 държави членки (Германия, Литва, Нидерландия, Полша, Швеция и Обединеното кралство) (нотифицирано под номер C(2012) 6838).... 34

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2012/655/ЕС:

- ★ Решение № 1/2012 на Съвета за асоцииране ЕС-Ливан от 17 септември 2012 година за установяване на процедурен правилник на Съвета за асоцииране 37



II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 927/2012 НА СЪВЕТА

от 16 юли 2012 година

за определяне на срока в случай на неоползотворяване на възможности за риболов съгласно протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 28 юни 2007 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 753/2007 относно сключването на спогодба за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга ⁽¹⁾.
- (2) Тъй като действието на сегашния протокол, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга ⁽²⁾ („протокола“), ще изтече на 31 декември 2012 г., на 3 февруари 2012 г. бе парафиран нов протокол. По силата на новия протокол на риболовните кораби на ЕС се предоставят възможности за риболов във водите на Гренландия.
- (3) На 16 юли 2012 г. Съветът прие Решение 2012/653/ЕС ⁽³⁾ за подписването и временното прилагане на новия протокол.
- (4) В съответствие с член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 г. относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността ⁽⁴⁾, ако се установи, че броят на разрешенията за риболов или количеството възможности за риболов,

предоставени на Съюза съгласно сегашния протокол, не са използвани напълно, Комисията уведомява съответните държави членки. Липса на отговор в рамките на установения от Съвета срок се приема за потвърждение, че корабите на съответната държава членка няма да използват напълно възможностите си за риболов през дадения период. Посоченият срок поради това следва да бъде установен от Съвета.

- (5) Тъй като сегашният протокол изтича на 31 декември 2012 г., а новият протокол се прилага временно от 1 януари 2013 г., настоящият регламент следва да се прилага от 1 януари 2013 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. В случай че до датата, посочена в приложението към настоящия регламент, заявленията за разрешения за риболов, които са подали държавите членки по протокола към Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга, не обхващат всички предоставени за годината възможности за риболов по същия протокол, Комисията разглежда заявления за разрешения за риболов от всяка друга държава членка в съответствие с член 10 от Регламент (ЕО) № 1006/2008.

2. Срокът, посочен в член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1006/2008, е определен на 10 работни дни.

3. За всеки запас, посочен в приложението, Комисията уведомява държавите членки за степента на използване на възможностите за риболов въз основа на заявленията за разрешение, получени най-късно:

- а) един месец преди датата, посочена в приложението; и
- б) до датата, посочена в приложението.

⁽¹⁾ ОВ L 172, 30.6.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 172, 30.6.2007 г., стр. 9.

⁽³⁾ Вж. страница 4 от настоящия брой на Официален вестник.

⁽⁴⁾ ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 януари 2013 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 16 юли 2012 година.

За Съвета
Председател
S. ALETRARIS

ПРИЛОЖЕНИЕ

Дата, посочена в член 1, параграфи 1 и 3:

Запас	Дата
Северна скарита в подзони XIV и V на ICES	1 август
Гренландска камбала в подзони XIV и V на ICES	15 септември
Атлантическа камбала в подзони XIV и V на ICES и подзона 1 на NAFO	1 септември
Гренландска камбала в подзона 1 на NAFO — на юг от 68° северна ширина	15 октомври
Северна скарита в подзона 1 на NAFO	1 октомври
Пелагичен морски костур в подзони XIV и V на ICES и в подзона 1F на NAFO	1 септември
Дънен морски костур в подзони XIV и V на ICES и в подзона 1F на NAFO	1 септември
Рак опилио в подзона 1 на NAFO	1 октомври
Треска в подзона XIV на ICES и подзона 1 на NAFO	31 октомври

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 16 юли 2012 година

за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга

(2012/653/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 28 юни 2007 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 753/2007 ⁽¹⁾ относно сключването на спогодба за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга ⁽²⁾ („спогодбата“). Протокол, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в спогодбата ⁽³⁾ („настоящият протокол“), беше приложен към него. Настоящият протокол изтича на 31 декември 2012 г.
- (2) Съюзът договори с правителството на Дания и правителството на Гренландия нов протокол към спогодбата, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства („протоколът“).
- (3) След приключване на преговорите новият протокол бе парафиран на 3 февруари 2012 г.
- (4) С цел да се разреши на корабите на ЕС да извършват риболовни дейности в член 12 от протокола се предвижда неговото временно прилагане, считано от 1 януари 2013 г.
- (5) Протоколът следва да бъде подписан,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото се разрешава подписването от името на Европейския съюз на Протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга (наричан по-надолу „протокола“), при условие че споменатият протокол бъде сключен.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението от името на Съюза.

Член 3

Протоколът се прилага временно, считано от 1 януари 2013 г., до приключване на процедурите по сключването му.

Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 16 юли 2012 година.

За Съвета
Председател
S. ALETRARIS

⁽¹⁾ ОВ L 172, 30.6.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 172, 30.6.2007 г., стр. 4.

⁽³⁾ ОВ L 172, 30.6.2007 г., стр. 9.

ПРОТОКОЛ

уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност ⁽¹⁾, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия ⁽²⁾, от друга

Член 1

Срок на прилагане и възможности за риболов

1. Гренландските власти разрешават на риболовни кораби на ЕС да извършват риболовни дейности в рамките на възможностите за риболов, определени в параграф 5 от настоящия член, и възможностите, установени в съответствие с параграф 2 от настоящия член, за период от три години, считано от 1 януари 2013 г.

Равнищата на възможностите за риболов, определени в параграф 5 от настоящия член, могат да бъдат преразглеждани от Съвместния комитет. При преразглеждането на тези равнища от страна на Съвместния комитет в съответствие с параграф 5 от настоящия член Гренландия предоставя на ЕС възможностите за риболов, отпуснати в рамките на нейната изключителна икономическа зона (ИИЗ).

2. Не по-късно от 1 декември 2013 г. и до същата дата на всяка следваща година Съвместният комитет се договаря относно възможностите за риболов на изброените в параграф 5 от настоящия член видове за следващата година, като се отчитат наличните научни становища, подходът на предпазливост, потребностите на риболовната промишленост и по-специално количествата, посочени в параграф 7 от настоящия член.

В случай че Съвместният комитет определи възможностите за риболов под равнището, посочено в параграф 5 от настоящия член, Гренландия компенсира ЕС, като му предоставя еквивалентните съответни възможности за риболов през следващите години или други възможности за риболов през същата година.

Ако страните не се споразумеят за компенсация, се извършва пропорционална корекция на финансовите договорености, в това число на параметрите за изчисляване на стойността, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол.

3. Квотата за северна скарита в Източна Гренландия може да се експлоатира в райони на запад от Гренландия, при условие че съществуват договорености за прехвърляне на квоти между корабособственици от Гренландия и Европейския съюз на междуфирмена основа. Гренландските власти се задължават да улеснят постигането на такива договорености при получаването на искане от страна на Европейската комисия от името на съответните държави членки. Прехвърлянето на квоти от Източна Гренландия към райони на запад от Гренландия може да се осъществи в рамките на максималното количество от 2 000 тона годишно. Риболовните дейности, извършвани от корабите на ЕС, се подчиняват на същите условия съгласно разпоредбите на глава I на приложението, каквито са определени в разрешенията за риболов, издавани на гренландски корабособственици.

4. Гренландия предлага на ЕС допълнителни възможности за риболов. Ако ЕС приеме такова предложение в пълен или частичен вариант, финансовите средства, посочени в член 2, параграф 2, буква а), се увеличават по пропорционален начин. ЕС изпраща отговора си на Гренландия не по-късно от 6 седмици след получаване на предложението. Ако органите на ЕС отхвърлят предложението или не реагират в рамките на 6 седмици, гренландските власти са свободни да предложат допълнителните възможности за риболов на други страни.

5. Индикативни равнища на възможностите за риболов, разрешени от Гренландия (в тонове):

Състав на запаса	2013 г.	2014 г.	2015 г.
Треска в подзона XIV на ICES и подзона 1 на NAFO ⁽¹⁾	2 200	2 200	2 200
Пелагичен морски костур в подзони XIV и V на ICES и в подзона 1F на NAFO ⁽²⁾	3 000	3 000	3 000
Дънен морски костур в подзони XIV и V на ICES и в подзона 1F на NAFO ⁽³⁾	2 000	2 000	2 000
Гренландска камбала в подзона 1 на NAFO — на юг от 68 °северна ширина.	2 500	2 500	2 500
Гренландска камбала в подзони XIV и V на ICES ⁽⁴⁾	4 315	4 315	4 315
Северна скарита в подзона 1 на NAFO	3 400	3 400	3 400
Северна скарита в подзони XIV и V на ICES	7 500	7 500	7 500
Атлантическа камбала в подзона 1 на NAFO	200	200	200
Атлантическа камбала в подзони XIV и V на ICES	200	200	200
Рак опилио в подзона 1 на NAFO ⁽⁵⁾	250	250	250
Мойва в подзони XIV и V на ICES ⁽⁶⁾	60 000	60 000	60 000
Макрурси в подзони XIV и V на ICES ⁽⁷⁾	100	100	100

⁽¹⁾ На 1 декември 2009 г. Европейската общност стана Европейски съюз.

⁽²⁾ На 21 юни 2009 г. автономното правителство на Гренландия се превърна в правителство на Гренландия.

Състав на запаса	2013 г.	2014 г.	2015 г.
Макруруси в подзона 1 на NAFO (7)	100	100	100

(1) В случай че правилата за контрол на улова бъдат приложени посредством многогодишен план за управление, приет от гренландските власти, данните могат да бъдат съответно преразглеждани. Ако това преразглеждане доведе до допълнителни възможности за риболов за Европейския съюз, финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава пропорционално.

(2) Уловът се осъществява с пелагични тралове.

(3) Уловът се осъществява с тралове.

(4) Уловът се осъществява с не повече от 6 кораба едновременно. Това ограничение на улова и на усилието може да бъде преразглеждано в контекста на план за многостранно управление, договорен между крайбрежните държави. Ако това преразглеждане доведе до допълнителни възможности за риболов за Европейския съюз, финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от протокола, се увеличава пропорционално.

(5) Риболовните дейности се извършват само в съответствие с гренландското национално законодателство.

(6) Когато уловът на мойва е възможен и разрешен, корабите на Европейския съюз могат да ловят до 7,7 % от ОДУ на мойва през риболовния сезон, който продължава от 20 юни до 30 април на следващата година. Финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава пропорционално. Гренландия съобщава на ЕС предварителния ОДУ достатъчно рано преди откриването на риболовния сезон, като това съобщение се изпраща във възможно най-кратък срок и не по-късно от края на май.

(7) Гренадирът и дългоопашатата риба не са обект на улов; техният улов е възможен единствено под формата на прилов в съчетание с други целеви видове и се отчита поотделно.

6. Управление на прилова

Приловът се определя като всеки нежелан улов на живи морски организми.

За целите на настоящия протокол приловът, който ще бъде взет под внимание при установяване на ограниченията на прилова, е всеки улов на видове, представляващи търговски интерес, които не са обхванати от целевите видове за съответния кораб, посочени в разрешението за риболов.

Риболовните кораби на ЕС, които извършват дейности в ИИЗ на Гренландия, спазват приложимите правила за прилова на видовете и рибните запаси, разпределени в гренландските води, и по-специално на посочените в член 1, параграф 5. Наред с това се забранява изхвърлянето в гренландската ИИЗ на улов на рибни запаси, управлявани чрез ограничения върху улова или усилието във водите на Гренландия.

Максималното количество, което може да бъде добито като прилов, е ограничено до 10 % от квотата на целевите запаси, посочени в разрешението за риболов за всички риболовни дейности с изключение на тези, насочени към улова на северна скарида, за които този процент се намалява на 5 %. В случаите когато квотата на ЕС за определени видове е изчерпана, максималното количество, което може да бъде добито като прилов, се ограничава до 5 % от квотата на целевите запаси.

Приловът на рибни запаси, за които Европейският съюз разполага с възможности за риболов в гренландски води, се приспада от възможностите за риболов на съответния рибен запас, предоставени на ЕС.

Приловът и неговият конкретен състав се преразглеждат ежегодно в рамките на Съвместния комитет.

7. Когато състоянието на запаса позволява, минималните количества за поддържане на гренландските риболовни дейности се определят всяка година на следните равнища (в тонове):

Вид	Подзона 1 на NAFO	Подзони XIV/V на ICES
Треска	30 000	
Морски костур	2 500	10 000
Гренландска камбала	4 700	4 000
Северна скарида	75 000	1 500

8. Гренландия не издава разрешения за риболов за кораби на ЕС по друг начин, освен съгласно настоящия протокол.

Член 2

Финансови средства — начини на плащане

1. За периода, посочен в член 1, параграф 1 от настоящия протокол, предоставените от ЕС финансови средства по член 7 от спогодбата възлизат на 17 847 244 EUR годишно.

2. Тези финансови средства включват:

а) годишната сума за достъп до гренландската ИИЗ — 15 104 203 EUR.

Тази сума включва финансов резерв в размер на 1 500 000 EUR. Плащанията от този резерв се извършват в съответствие с описания в параграф 4 по-долу метод, за да се компенсират допълнителните количества от видовете, предоставени от Гренландия, освен тези, които са определени в член 1, параграф 5 и приети от ЕС;

б) специфична сума от 2 743 041 EUR годишно за подкрепа и прилагане на гренландската секторната политика в областта на рибарството.

3. Параграф 1 по-горе се прилага при спазване на разпоредбите на член 1, параграф 2, член 1, параграф 5 и членове 4, 5, 6 и 8 от настоящия протокол. Общият размер на предоставените от Европейския съюз финансови средства не превишава двукратния размер на сумата, посочена в член 2, параграф 2, буква а).

4. Без да се засягат разпоредбите на член 1, параграф 2, член 1, параграф 5 и членове 4, 5 и 6 от настоящия протокол, Гренландия уведомява органите на ЕС за количествата от всички видове, които са достъпни за улов извън количествата, определени в член 1, параграф 5. Ако въз основа на научните становища ЕС приеме тези допълнителни количества, той заплаща за тях сума в размер на 17,5 % от референтната цена, която е посочена в глава I на приложението и чийто размер не надвишава 1 500 000 EUR годишно, за покриване на всички видове по член 1, параграф 5. Всяка част от този финансов

резерв, която не се изразходва през дадена година, може да се прехвърли към следващата, за да се заплатят допълнителните количества от видовете, предоставени за улов от Гренландия.

5. Не по-късно от 30 юни 2013 г. за първата година и не по-късно от 1 март през следващите години ЕС изплаща финансовите средства, без финансов резерв, като допълнителните суми от финансовия резерв се заплащат до същите дати или възможно най-скоро след тях след като е обявено наличието на въпросните количества и те са приети от ЕС.

6. Гренландските власти разполагат с пълна свобода при изразходването на финансовите средства по член 2, параграф 2, буква а).

7. Финансовите средства се внасят по бюджетна сметка, открита в посочена от властите на Гренландия финансова институция.

Член 3

Насърчаване на отговорния риболов в ИИЗ на Гренландия

1. Финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) се управляват в съответствие с целите, определени по взаимно съгласие между двете страни, и съгласно годишните и многогодишните програми за тяхното изпълнение.

2. Непосредствено след датата на влизане в сила на настоящия протокол и не по-късно от три месеца след нея Съвместният комитет приема многогодишна секторна програма и подробни правила за нейното изпълнение, които по-конкретно включват:

- а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) за инициативите, осъществявани всяка година;
- б) годишните и многогодишните цели, чието изпълнение е свързано с постепенното утвърждаване на отговорен риболов и устойчиви рибни запаси, при отчитане на приоритетите, формулирани от Гренландия в нейната национална политика в областта на рибарството и други политики, имащи отношение към поддържането на отговорен риболов и устойчиви рибни запаси, или оказващи влияние върху него;
- в) критериите и процедурите за оценка на резултатите, постигнати всяка година.

3. За всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма е необходимо съгласието на двете страни в рамките на Съвместния комитет.

4. При необходимост Гренландия разпределя ежегодно допълнителна сума към финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) за прилагане на многогодишната секторна програма. През първата година от прилагането на протокола това разпределение на финансовите средства от ЕС и на допълнителната сума се съобщава на ЕС не по-късно от 1 март. За всяка следваща година Гренландия уведомява ЕС за заделените средства не по-късно от 1 декември на предходната година.

5. Когато извършваната от Съвместния комитет годишна оценка на напредъка при изпълнението на многогодишната секторна програма е незадоволителна и са предоставени съответните основания, Европейският съюз може да намали размера на финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол с цел размерът на финансовите ресурси, предоставени за осъществяване на програмата, да бъде съобразен с очакваните резултати.

6. Проследяването на изпълнението на многогодишната секторна програма за подпомагане е отговорност на Съвместния комитет. Ако е необходимо, след изтичането на действието на протокола двете страни продължават това проследяване чрез Съвместния комитет до пълното изразходване на предвидените в член 2, параграф 2, буква б) специфични финансови средства, свързани със секторната подкрепа.

Член 4

Научно сътрудничество за отговорен риболов

1. С настоящото двете страни се задължават да насърчават отговорния риболов в ИИЗ на Гренландия въз основа на принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води.

2. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Гренландия гарантират устойчивото използване на риболовните ресурси в гренландската ИИЗ.

3. Страните поемат задължението да насърчават сътрудничеството на регионално равнище по отношение на отговорния риболов и по-специално в рамките на NEAFC и NAFO, както и на всяка друга подрегионална или международна организация.

4. В съответствие с член 4, параграф 1 от настоящия протокол и съгласно най-добрите научни становища страните, в рамките на Съвместния комитет, при необходимост приемат мерки по отношение на дейностите на риболовните кораби на Европейския съюз, на които е разрешено да извършват риболовни дейности по силата на настоящия протокол, с цел да се гарантира устойчивото управление на риболовните ресурси в ИИЗ на Гренландия.

Член 5

Нови възможности за риболов и експериментален риболов

1. Когато ЕС изрази интерес към достъп до нови възможности за риболов, които не са посочени в член 1, параграф 5 от настоящия протокол, този интерес трябва да бъде отправен към Гренландия. Подобно искане за достъп до нови възможности за риболов се удовлетворява единствено съгласно законодателството и разпоредбите на Гренландия и може да бъде предмет на отделно споразумение.

2. В съответствие с глава X от приложението всяко разрешение за експериментален риболов се предоставя за пробен период от максимум шест месеца.

3. След като страните достигнат до заключението, че кампаниите за експериментален риболов са постигнали положителни резултати, гренландските власти предоставят на флота на ЕС 50 % от възможностите за риболов на новите видове до изтичане на настоящия протокол с пропорционално увеличаване на частта на финансовата компенсация по член 2, параграф 2, буква а).

Член 6

Временно преустановяване и преразглеждане на изплащането на финансовите средства

1. Финансовите средства, посочени в член 2, параграф 2, букви а) и б) от настоящия протокол, се преразглеждат или преустановяват временно, когато:

- а) риболовните дейности в ИИЗ на Гренландия бъдат възпрепятствани от необичайни обстоятелства, различни от природни явления; или
- б) една от страните по настоящия протокол поиска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение вследствие на въвеждането на значителни промени в политическите насоки, с оглед на които е сключен настоящият протокол; или
- в) Европейският съюз установи нарушение на съществени и основни елементи на човешките права съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз.

Алинея в) не се прилага, ако нарушението засяга някоя от сферите на отговорност или правомощия, в които правителството на Гренландия, в резултат на нейния статут като самоуправляваща се част от Кралство Дания, не носи официални отговорности или няма официални правомощия.

2. Европейският съюз си запазва правото да преустанови временно, частично или изцяло плащането на специфичните финансови средства по член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, когато:

- а) след оценка, извършена от Съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не отговарят на програмата; или
- б) Гренландия не изпълни задълженията си по тези специфични финансови средства.

3. При временно преустановяване на плащанията се изисква ЕС да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди влизането в сила на това преустановяване.

4. Плащанията на финансовите средства се възобновяват, след като ситуацията е коригирана в резултат на действия за отстраняване на описаните по-горе обстоятелства и след като двете страни са провели консултации и са стигнали до споразумение, потвърждаващо, че ситуацията позволява евентуално възобновяване на нормалните риболовни дейности.

Член 7

Временна отмяна и възобновяване на разрешенията за риболов

Гренландия си запазва правото да наложи временна отмяна на разрешенията за риболов съгласно предвиденото в приложението към настоящия протокол, когато:

- а) даден кораб е допуснал грубо нарушение на законодателството и разпоредбите на Гренландия; или
- б) собственикът на даден кораб не е спазил съдебно решение, издадено във връзка със сериозно нарушение от страна на кораба. След като съдебното решение бъде изпълнено, разрешението за риболов следва да бъде възобновено за остатъка от неговия срок на валидност.

Член 8

Временно преустановяване на прилагането на протокола

1. Прилагането на настоящия протокол се преустановява временно по инициатива на една от страните, когато:

- а) риболовните дейности в ИИЗ на Гренландия бъдат възпрепятствани от необичайни обстоятелства, различни от природни явления; или
- б) Европейският съюз не извършва плащанията по член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол по причини, които не са обхванати от член 6 на настоящия протокол; или
- в) възникне спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящия протокол; или
- г) една от страните не спазва разпоредбите на настоящия протокол; или
- д) една от страните по настоящия протокол поиска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение вследствие на настъпването на значителни промени в политическите насоки, залегнали в основата на сключването на протокола; или
- е) една от страните установи нарушение на съществени и основни елементи на човешките права съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз.

Алинея е) не се прилага, ако нарушението засяга някоя от сферите на отговорност или правомощия, в които правителството на Гренландия, в резултат на нейния статут като самоуправляваща се част от Кралство Дания, не носи официални отговорности или няма официални правомощия.

2. Прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако спорът между страните бъде счетен за сериозен и консултациите между тях не са довели до неговото уреждане по взаимно съгласие.

3. При временно преустановяване на прилагането на настоящия протокол се изисква съответната страна да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди влизането в сила на това преустановяване.

4. В случай на временно преустановяване страните продължават да провеждат взаимни консултации, за да намерят решение по взаимно съгласие на възникналия между тях спор. Когато се постигне такова решение, прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовите средства се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за периода, през който протоколът не е бил прилаган.

Член 9

Национално законодателство и разпоредби

1. Дейностите на риболовните кораби на Европейския съюз, опериращи в ИИЗ на Гренландия, се регламентират от действащите закони и разпоредби в Гренландия и в Кралство Дания, освен в случаите, когато спогодбата, настоящият протокол и приложението към него предвиждат друго.

2. Гренландия уведомява Европейския съюз за всички промени в законодателството или нови закони, засягащи политиката в областта на рибарството, най-късно три месеца преди влизането в сила на тези промени в законодателството или нови закони.

Член 10

Срок на действие

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат от 1 януари 2013 г. за срок от три години, освен в случаите, в които действието му е прекратено чрез уведомление в съответствие с член 11 от настоящия протокол.

Член 11

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на настоящия протокол заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за намерението си да прекрати протокола най-късно шест месеца преди датата, на която прекратяването ще породи действие. Изпращането на уведомлението, посочено в предходното изречение, води до започване на консултации между страните.

2. Размерът на финансовите средства, посочени в член 2 от настоящия протокол, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината на действителното прекратяване.

Член 12

Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2013 г.

Член 13

Влизане в сила

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Съставено в Брюксел на осемнадесети септември две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre de dos mil doce.
V Bruselu dne osmnáctého září dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind og tolv.
Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta septembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and twelve.
Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille douze.
Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemiladodici.
Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada astoņpadsmitajā septembrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų rugsėjo aštuonioliką dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkettedik év szeptember havának tizennyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Brussel, de achttiende september tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego września roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Bruxelas, em dezoito de setembro de dois mil e doze.
Întocmit la Bruxelles la optsprezece septembrie două mii doisprezece.
V Bruseli dňa osemnásteho septembra dvetisíc dvanásť.
V Bruslju, dne osemnajstega septembra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Bryssel den artonde september tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За правителството на Дания
 Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For Danmarks regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā –
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormányza részéről
 Ghall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de regering van Denemarken
 W imieniu Rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Pentru Guvernul Danemarcei
 Za vládu Dánsku
 Za vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 För Danmarks regering



За правителството на Гренландия
 Por el Gobierno de Groenlandia
 Za vládu Grónska
 For Grønlands regering
 Für die Regierung Grönlands
 Gröönimaa valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Government of Greenland
 Pour le gouvernement du Groenland
 Per il governo della Groenlandia
 Grenlandes valdības vārdā –
 Grenlandijos Vyriausybės vardu
 Grönland kormányzata részéről
 Ghall-Gvern tal-Groenlandja
 Voor de regering van Groenland
 W imieniu Rządu Grenlandii
 Pelo Governo da Groenlândia
 Pentru Guvernul Groenlandei
 Za vládu Grónska
 Za vlado Grenlandije
 Grönlannin hallituksen puolesta
 För Grønlands regering



ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, РЕГУЛИРАЩИ РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ НА КОРАБИ НА ЕС В ИИЗ НА ГРЕНЛАНДИЯ

ГЛАВА I

ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ (ЛИЦЕНЗИ)

Условия за упражняване на риболовни дейности от кораби на ЕС в ИИЗ на Гренландия

- A. Заявление за разрешение за риболов и формалности по неговото издаване
1. Само корабите, които отговарят на изискванията, могат да получат разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия и/или в рамките на гренландската квота в международни води.
 2. За да отговаря даден кораб на изискванията, върху собственика на кораба, капитана и самия кораб не трябва да има наложена забрана за риболовни дейности в ИИЗ на Гренландия. Те трябва да са изрядни пред гренландските власти, което означава да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Гренландия или в нейната ИИЗ в рамките на сключените с ЕС спогодби в областта на рибарството.
 3. Заявленията се попълват на формуляри, предоставени за тази цел от Гренландия, образци на които са приложени в допълнение 1. Към всяко заявление за разрешение за риболов се прилага удостоверение, че таксата за срока на валидност на разрешението е платена. Тя включва всички национални и местни такси, свързани с достъпа до риболовни дейности, както и банковите такси за парични преводи. В случай че за даден кораб не е платена таксата за банков превод, съответната сума се изисква при следващото заявление за разрешение за риболов на този кораб и е задължително условие за издаването на ново разрешение.

Кораби на ЕС с един и същи собственик или агент могат да подадат колективно заявление за разрешение за риболов, при условие че плават под знамето на една и съща държава членка. Във всяко разрешение за риболов, издадено в рамките на колективно заявление, се посочва общото количество, за което е платена таксата за разрешение за риболов, и се включва бележка под линия със следния текст: „разрешено количество, което се поделя между корабите ... (имената на всички кораби, изброени в колективното заявление)“.

Органите на ЕС представят на гренландските власти (колективното) заявление за разрешение(я) за риболов за всеки кораб, който желае да извършва риболов съгласно спогодбата.

Гренландските власти имат право да отменят съществуващо разрешение за риболов или да откажат издаването на ново, ако даден кораб на ЕС не е изпълнил изискванията да им представи съответните страници от риболовния дневник и декларации за разтоварване в съответствие с договореностите относно отчитането на улова.

4. Непосредствено след началната дата на прилагане на настоящия протокол гренландските власти предоставят цялата информация относно банковите сметки, по които се превежда дължимата такса.
 5. Разрешенията за риболов се издават за конкретни кораби и не могат да бъдат прехвърляни съгласно разпоредбите на параграф 6. В тях се посочва разрешеното количество, което подлежи на улов и задържане на борда. За изменението на всяко от количествата, посочени в разрешенията за риболов, се подава ново заявление. Ако даден кораб превиши някое от разрешените количества, посочени в неговото разрешение за риболов, той заплаща такса в размер на утроената сума, предвидена в част Б, точка 3, за количествата, надхвърлящи разрешените. Ново разрешение за риболов за такъв кораб се издава само след заплащане на таксите за превишените количества.
 6. Независимо от това, в ограничени случаи и по искане на Европейската комисия, разрешението за риболов за даден кораб може да бъде заменено с ново разрешение на името на друг кораб със сходни на първия характеристики. В новото разрешение за риболов се посочват:
 - а) датата на издаване,
 - б) фактът, че то отменя и замества разрешението за риболов на предишния кораб.
 7. Гренландският компетентен орган в областта на рибарството изпраща на Европейската комисия разрешенията за риболов в срок от 15 дни след получаване на заявлението.
 8. Оригиналът на разрешението или копие от него трябва да се съхранява непрекъснато на борда и се представя при всяко поискване от компетентните органи на Гренландия.
- Б. Валидност на разрешенията за риболов и плащане
1. Разрешенията за риболов са валидни от датата на тяхното издаване до края на календарната година, през която са издадени. Те се издават в срок до 15 работни дни от постъпване на заявлението и след заплащане на изискуемите годишни такси по разрешенията за риболов за всеки кораб.

Разрешенията за улов на мойва се издават от 20 юни до 31 декември, като включват също периода от 1 януари до 30 април следващата година.

В случай че законодателството на ЕС, определящо възможностите за риболов за кораби на ЕС за дадена година във води, където се изискват ограничения на улова, не е прието до началото на риболовната година, корабите на ЕС, които имат разрешение да извършват риболов към 31 декември на предходната риболовна година, могат да продължат да изпълняват своите дейности съобразно същото разрешение през годината, за която не е прието законодателство, при условие че научните становища допускат това. Временно се отпуска месечното използване на 1/12 от квотата, посочена в разрешението за риболов за предходната година, при условие че е платена таксата за разрешението за риболов за съответната квота. Временната квота може да се коригира в зависимост от научните становища и условията на конкретния риболовен запас.

При поискване неизползваното към 31 декември на дадена година количество, предвидено в разрешението за улов на северна скарита, може да бъде прехвърляно за следващата, като размерът му не надвишава 5 % от първоначалното количество, посочено в разрешението за улов, и при условие че научните становища позволяват такова прехвърляне. Прехвърленото количество трябва да се използва до 30 април на следващата година.

По отношение на прилова такса за разрешение за риболов не се заплаща.

2. Референтните цени за видовете са следните:

Вид	Цена в EUR за тон живо тегло
Треска	1 800
Пелагичен морски костур	1 700
Дънен морски костур	1 700
Гренландска камбала	3 500
Северна скарита — изток	2 500
Северна скарита — запад	2 300
Атлантическа камбала	4 100
Мойва	190
Рак опилио	5 500
Макруруси	2 204

3. Таксите за разрешения за риболов са следните:

Вид	EUR на тон
Треска	90
Пелагичен морски костур	53
Дънен морски костур	53
Гренландска камбала	129
Северна скарита — изток	50
Северна скарита — запад	80
Атлантическа камбала	217
Рак опилио	120
Мойва	5

В случай че разрешеното количество не е уловено, таксата, съответстваща на това разрешено количество, не се възстановява на собственика на кораба.

ГЛАВА II

РИБОЛОВНИ ЗОНИ

1. Риболовът се извършва в риболовната зона, определена като изключителна икономическа зона на Гренландия съгласно Наредба № 1020 от 15 октомври 2004 г. в съответствие с Кралски указ № 1005 от 15 октомври 2004 г. относно влизането в сила на Закона за изключителните икономически зони за Гренландия, с който влезе в сила Закон № 411 от 22 май 1996 г. за изключителните икономически зони.

2. Ако не е изрично указано друго, риболовът се извършва най-малко на 12 морски мили от изходните линии съгласно § 7, раздел 2 на Закон № 18 за риболова от 31 октомври 1996 г., приет от гренландския парламент и последно изменен със Закон № 8 на парламента от 22 ноември 2011 г.
3. Изходните линии се определят в съответствие с Кралски указ № 1004 от 15 октомври 2004 г. за изменение на кралския указ за определяне на границите на териториалните води на Гренландия.

ГЛАВА III

ОТЧИТАНЕ НА УЛОВА

- A. Отчитане на улова и риболовен дневник
1. Капитаните на риболовните кораби на ЕС, които извършват риболов съгласно спогодбата, водят риболовен дневник за своите операции, в който се посочват всички количества за всеки уловен и задържан на борда вид, или за изхвърлените количества над 50 kg еквивалент живо тегло.
 2. Риболовният дневник се попълва от капитана за всяко отделно замятане, като се посочва целият улов и всички изхвърляния за всяко отделно замятане и за всеки ден, в който риболовният кораб на ЕС извършва дейности съгласно гренландско разрешение за риболов. Информацията се записва и изпраща ежедневно по електронен път не по-късно от 2359 UTC до гренландските власти чрез Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата членка на знамето. Форматът, използван за попълване и изпращане на данните от риболовния дневник по електронен път, се съгласува между двете страни в рамките на Съвместния комитет преди влизането в сила на протокола.
 3. Капитанът също така записва и предава данни от риболовния дневник след получаване на искане от служител на компетентния орган на Гренландия.
 4. При всяка операция за трансбордиране или разтоварване на суша в рамките на ИИЗ на Гренландия капитанът също така записва и изпраща по електронен път до гренландските власти данните от декларациите за трансбордиране и разтоварване чрез ЦНР на държавата членка на знамето в срок от 24 часа след приключване на операцията по трансбордиране или разтоварване на суша.
 5. Капитанът носи отговорност за точността на записваните и изпращаните данни от риболовния дневник. Капитанът и/или неговият представител е отговорен за точността на записваните и изпращаните данни от декларациите за трансбордиране и разтоварване на суша.
 6. Без да се засягат разпоредбите на параграф 10, на риболовните кораби на ЕС не се разрешава да напускат пристанището с цел извършване на риболов по силата на спогодбата, ако не разполагат с напълно функционираща електронна система за отчитане на улова (ERS), монтирана на борда.
 7. Без да се засягат разпоредбите на параграф 10, на риболовните кораби на ЕС, които не записват и предават данни от риболовния дневник по електронен път, не се разрешава да извършват риболов в ИИЗ на Гренландия.
 8. В случай на:
 - a) техническа повреда или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане, монтирана на борда на риболовен кораб на ЕС, капитанът или неговият представител изпраща съответните данни от риболовния дневник — като се започне от момента, в който е открито събитието или той е бил осведомен за него по друг начин — на гренландските компетентни органи чрез ЦНР на държавата членка на знамето посредством алтернативни далеко-съобщителни средства всеки ден и не по-късно от 2359 UTC, дори когато няма улов;
 - b) техническа повреда или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане, в допълнение към данните от риболовния дневник, декларацията за трансбордиране и декларацията за разтоварване на суша, се изпращат съответните данни при едно от следните обстоятелства:
 - i) отправено е искане от компетентните органи на Гренландия и/или държавата членка на знамето;
 - ii) веднага след последната риболовна операция;
 - iii) преди влизане в пристанище;
 - iv) по време на всяка инспекция в открито море;
 - v) при съответното изискване по гренландското законодателство.Предварително уведомление се изпраща и в случаите, посочени в букви i) и iii);
 - в) след техническа повреда или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане риболовните кораби на ЕС могат да напускат пристанището само след като гренландските компетентни органи и ЦНР на държавата на знамето са се уверили, че монтираната на борда система за електронно записване и отчитане функционира напълно и задоволително, или когато съответните кораби са получили разрешение за отплаване от компетентните органи на Гренландия. Без да се засягат разпоредбите на параграф 6 по-горе, гренландските власти незабавно уведомяват ЦНР на държавата членка на знамето и органите на ЕС, ако са разрешили на риболовен кораб на ЕС да напусне пристанището без напълно функционираща система за електронно записване и отчитане на борда.

9. Когато риболовен кораб на ЕС се намира в ИИЗ на Гренландия, отстраняването на неговата система за електронно записване и отчитане с цел поправка или замяна се извършва само след одобрение от страна на гренландските компетентни органи.
 10. При влизането в сила на протокола, успоредно с ERS и за преходен период от една година, риболовните кораби на ЕС, действащи в рамките на спогодбата, попълват и представят гренландски риболовни дневници в хартиен формат.
- Б. Неполучаване на данни за улова
1. Когато гренландските компетентни органи не получат електронни декларации за улов, трансбордиране или разтоварване на суша в съответствие с раздел А по-горе, те незабавно уведомяват ЦНР на държавата членка на знамето и органите на ЕС. След получаване на уведомлението ЦНР на държавата членка на знамето незабавно уведомява капитана и собственика на кораба и предприема своевременни действия за коригиране на положението. Ако при даден риболовен кораб на ЕС тази ситуация се повтори повече от три пъти в рамките на една календарна година, гренландските власти могат да поискат от органите на ЕС да гарантират, че ЦНР на държавата членка на знамето ще предприеме задълбочено разследване по отношение на системното повреждане на системата за електронно записване и отчитане на борда. ЦНР на държавата членка на знамето установява причините, поради които данните не са получени, и предприема действия за коригиране на положението, като уведомява ЦНР на Гренландия и органите на ЕС за своите констатации и причината за повредите.
 2. Незабавно след получаване на уведомление от ЦНР на държавата членка на знамето капитанът на риболовния кораб на ЕС изпраща всички неизпратени данни чрез алтернативни средства за телекомуникация до компетентните гренландски органи посредством ЦНР на държавата членка на знамето. След това данните се съобщават ежедневно и не по-късно от 2359 UTC чрез алтернативните средства за телекомуникация.

Формат за обмен на информация

1. Стандартът XML, използван за целия обмен на електронни съобщения между двете страни и в други подходящи случаи, е указан на уебсайта Eurora:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control/codes/index_en.htm.
2. Всички промени по формата, посочен в параграф 1, се указват ясно и се отбелязват с датата на тяхното актуализиране. Двете страни се информират взаимно и своевременно за всички планирани промени. Тези промени влизат в сила не по-рано от 6 месеца, след като е взето решението за тях.
3. Електронният обмен на данни между двете страни и, при необходимост, органите на ЕС, се улеснява чрез използване на средствата за комуникация, които се управляват от Европейската комисия от името на Европейския съюз.

ГЛАВА IV

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

Гренландия предоставя на риболовните кораби на ЕС превод на английски език на съответното гренландско законодателство относно отчитането на улова, контрола, техническите мерки за опазване и схемата за наблюдение.

ГЛАВА V

КОНТРОЛ

По отношение на риболовните кораби на ЕС, които осъществяват дейности в ИИЗ на Гренландия, се прилагат следните мерки, без да се засягат разпоредбите на гренландското законодателство.

А. Инспекция в открито море

1. Инспекцията на риболовни кораби на ЕС в открито море в рамките на ИИЗ на Гренландия се извършва от упълномощени инспектори. Инспекционните кораби трябва да бъдат ясно обозначени в съответствие с международните договорености, а инспекторите да разполагат със специална идентификация, която представят на капитана при първа възможност по време на инспекцията. Длъжностните лица не ограничават правото на капитана да общува с компетентните органи на своята държава членка на знамето.
2. Капитанът на риболовен кораб, който е обект на инспекция, или неговият представител:
 - а) съдейства за безопасното и ефективното качване на борда на длъжностни лица в съответствие с правилата за добро мореплаване, след като му е подаден съответният сигнал от международния код на сигналите или след като намерението за качване на борда е установено чрез радиовръзка от кораб или хеликоптер, на който се намира длъжностното лице;
 - б) подпомага длъжностните лица при изпълнението на техните задължения по инспекцията, като предоставя исканата помощ в рамките на разумното;
 - в) позволява на длъжностните лица да се свързват с гренландските власти;
 - г) предупреждава длъжностните лица за особени рискове за безопасността на борда на риболовния кораб на ЕС;

- д) осигурява достъпа на длъжностните лица до всички зони на риболовния кораб, целия преработен и непреработен улов, всички риболовни уреди и цялата съответна информация и документация;
- е) съдейства на длъжностните лица да напуснат безопасно кораба след приключване на инспекцията.
3. Гренландските инспектори остават на борда на кораба на ЕС за времето, необходимо за извършване на инспекционните задачи. Те провеждат инспекцията така, че тя да окаже минимално отражение върху кораба, неговите риболовни дейности и товара.
4. Не може да се изисква от капитаните да разкриват търговска чувствителна информация по открити радио канали.
5. В края на всяка инспекция гренландските инспектори съобщават своите констатации на капитана и изготвят доклад. Капитанът на риболовния кораб на ЕС има право да включи коментари в доклада от инспекцията. Докладът от инспекцията се подписва от съответния инспектор и капитана на риболовния кораб на ЕС, ако последният е изразил желание за това.
6. Преди да напуснат кораба на ЕС, гренландските инспектори предоставят копие от доклада от инспекцията на капитана. В срок от 8 работни дни Гренландия уведомява органите на ЕС за инспекцията. След получаването на уведомлението и при искане от страна на органите на ЕС Гренландия им изпраща копие от доклада от инспекцията в срок от 8 работни дни. Когато е необходимо, тази информация се предоставя на съответните регионални организации за управление на рибарството (РОУР).
- Б. Пристанищна инспекция
1. Извършваните в гренландски пристанища инспекции на риболовни кораби на ЕС, които разтоварват своя улов на суша или го трансбордират, се осъществяват от гренландски инспектори, чиято идентификация ясно показва, че са натоварени с извършването на риболовни проверки.
2. Пристанищните инспекции се извършват в съответствие с мерките на ФАО и мерките на държавата на пристанището на съответните РОУР.
3. Гренландия може да разреши на ЕС да участва в пристанищната инспекция като наблюдател.
4. Капитанът на риболовния кораб на ЕС сътрудничи на гренландските инспектори с цел да ги улесни при извършването на тяхната работа.
5. В края на всяка инспекция гренландските инспектори съобщават своите констатации на капитана и изготвят доклад. Капитанът на риболовния кораб на ЕС има право да включи коментари в доклада от инспекцията. Докладът от инспекцията се подписва от съответния инспектор и капитана на риболовния кораб на ЕС.
6. Преди да напуснат кораба на ЕС, гренландските инспектори предоставят на капитана копие от доклада от инспекцията. В срок от 8 работни дни след инспекцията Гренландия изпраща копие от доклада от инспекцията на органите на ЕС.

ГЛАВА VI

СХЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ И КОНТРОЛ

- А. Схема за наблюдение
- Всички риболовни операции в ИИЗ на Гренландия се извършват съгласно схемата за наблюдение, предвидена по гренландското право. Капитаните на риболовни кораби на ЕС, притежаващи разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия, съдействат на гренландските органи за осигуряване на достъп на наблюдателите на борда.
- Б. Възнаграждение на наблюдателите
- Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентния орган на Гренландия.
- В. Задължения на наблюдателите
- През целия си престой на борда наблюдателите:
1. вземат всички необходими мерки да не нарушават или смущават риболовните дейности;
 2. пазят имуществото и оборудването на борда;
 3. спазват поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.
- Г. Доклад на наблюдателя
1. Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана доклад със своите наблюдения. Капитанът има право да включи коментари в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана. Капитанът получава копие от доклада на наблюдателя.

2. В срок от 8 работни дни компетентните органи на Гренландия уведомяват органите на ЕС, че наблюдателят е напуснал кораба. След получаването на уведомлението и при искане от страна на органите на ЕС Гренландия им изпраща копие от доклада за наблюдение в срок от 8 работни дни.

ГЛАВА VII

СИСТЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VMS)

Изисквания, свързани със спътниковото проследяване на риболовни кораби

1. Системата за спътниково проследяване на риболовните кораби, притежаващи разрешение за риболов във водите на другата страна, трябва да отговаря на всички посочени по-долу разпоредби.
2. Всички кораби с разрешение за риболов трябва да бъдат оборудвани с функциониращо устройство за спътниково проследяване, монтирано на борда, което позволява автоматизирано и непрекъснато предаване на техните географски координати до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето. Това предаване се извършва на всеки час.
3. Всяко съобщение за местоположението:
 - а) съдържа:
 - i) идентификацията на кораба;
 - ii) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал от 99 %;
 - iii) датата и часа на отчитане на местоположението;
 - iv) скоростта и курса на кораба;
 - б) и е конфигурирано в съответствие с формата, посочен в допълнение 2.
4. Първото местоположение, регистрирано след влизането в ИИЗ на другата страна, се обозначава с код „ENT“. Всички последващи местоположения се обозначават с код „POS“ с изключение на първото местоположение, регистрирано след напускане на водите на другата страна, което се обозначава с код „EXI“.
5. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположение. Тези съобщения се регистрират по сигурен начин и се съхраняват в продължение на три години.
6. Хардуерните и софтуерните компоненти на системата за наблюдение на корабите са защитени от външна намеса, т.е. не позволяват въвеждането или извеждането на недействителни местоположения и не могат да бъдат коригирани ръчно. Системата трябва да бъде напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато, независимо от условията на околната среда. Забранява се унищожаването, увреждането, изваждането от строя или други манипулации на устройствата за спътниково проследяване. По-специално капитаните гарантират във всеки един момент, че:
 - а) VMS на поверения им кораб е напълно оперативна и че съобщенията за местоположение се изпращат правилно до ЦНР на държавата на знамето;
 - б) данните не се изменят по никакъв начин;
 - в) функционирането на антената или антените, свързани с устройствата за спътниково проследяване, не се възпрепятства по никакъв начин;
 - г) електрозахранването към устройството за спътниково проследяване не се прекъсва по никакъв начин; и
 - д) устройствата за спътниково проследяване не се отстраняват от риболовния кораб.
7. Забранява се навлизането в ИИЗ на другата страна за риболовни кораби без напълно функциониращи устройства за спътниково проследяване; в противен случай гренландските власти имат право незабавно да преустановят действието на разрешението за риболов на съответния риболовен кораб. Гренландските власти незабавно уведомяват този кораб. Също така Гренландия уведомява своевременно органите на ЕС и държавата на знамето за отмяната на разрешението за риболов.
8. Предаване от кораба при повреда на VMS
 - а) ако се установи техническа неизправност на VMS на даден риболовен кораб, системата се ремонтира или подменя в срок от 30 календарни дни, като преди това е изпратено уведомление до неговия капитан и до държавата на знамето. В най-кратък срок се изпраща уведомление и до органите на ЕС;
 - б) по време на гореспоменатия период се изисква корабът да започне ръчно да изпраща съобщения, по електронна поща или факс, за своето местоположение в съответствие с глава VII, параграф 3 по-горе, до ЦНР на държавата на знамето и до ЦНР на страната, в чиито води се намира. Ръчното предаване е с честота минимум едно местоположение на всеки 4 часа;

- в) след този период корабът няма право да извършва риболовни дейности в ИИЗ на Гренландия.
9. Когато устройството за спътниково проследяване предава ежечасови съобщения с еднакво географско положение в продължение на повече от 4 часа, се изпраща съобщение за местоположение с код за дейност „ANC“ съгласно приложния формат. Такива съобщения за местоположение могат да бъдат предавани веднъж на всеки 12 часа. В рамките на по-малко от 1 час след промяна на положението почасовата честота на отчитане се възобновява.
10. Сигурно предаване на съобщенията за местоположение между ЦНР
- а) ЦНР на държавата на знамето автоматично изпраща съобщения за местоположение на съответните кораби до ЦНР на страната, в чиито води се намират те;
- б) ЦНР на двете страни обменят своите данни за контакт — адреси за електронна поща, факс, телекс и телефонни номера, и незабавно се уведомяват при всяка промяна на тези данни;
- в) предаването на съобщения за местоположение между съответните ЦНР и държавите на знамето се извършва по електронен път чрез протокол *https*. Обменът на сертификати се извършва между гренландските власти и ЦНР на съответната държава на знамето;
- г) при предаване на съобщения от Европейския съюз до Гренландия ЦНР на държавата на знамето се счита за ЦНР на ЕС. При предаване на такива доклади и съобщения от Гренландия до Европейския съюз за ЦНР на ЕС се счита ЦНР на държавата членка, в чиито води се намира или извършва дейности съответният кораб. ЦНР на Гренландия е част от звеното за контрол към Министерството на риболова, лова и селското стопанство (гренландският орган за контрол върху разрешителните за риболов) в Нуук;
- д) ЦНР на страната, в чиито води корабът се намира в даден момент, уведомява ЦНР на държавата на знамето и Европейската комисия за всяко прекъсване в получаването на последователни съобщения за местоположение от кораб, притежаващ разрешение за риболов, когато съответният кораб не е съобщил, че напуска ИИЗ.
11. Неизправност в комуникационната система
- а) Гренландия осигурява съвместимост на своето електронно оборудване с това на ЦНР на държавата на знамето и незабавно уведомява ЕС за всяка неизправност при изпращането и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намирането на техническо решение в най-кратки срокове;
- б) комуникационните повреди между ЦНР не оказват влияние върху дейностите на корабите;
- в) всички съобщения, които са останали недоставени по време на повреда, се изпращат веднага след възстановяването на комуникацията между съответните ЦНР.
12. Капитанът на риболовния кораб, притежаващ разрешение за риболов, носи отговорност за всяко доказано вмешателство във VMS на кораба, чиято цел е да се наруши нейното функциониране или да се фалшифицират съобщенията за местоположение. За всяко нарушение се налагат предвидените за него санкции от страната, в чиито води е извършено, и съгласно нейното действащо законодателство.
13. Данните от проследяването, изпратени до другата страна в съответствие със спогодбата, не се разкриват при никакви обстоятелства на други органи, с изключение на органите за контрол и наблюдение, по начин, позволяващ идентифицирането на отделни кораби.
14. Без да се засягат разпоредбите на предходния параграф, данните от VMS могат да се използват за научни или изследователски цели, при условие че потребителите не публикуват тези данни по начин, позволяващ идентифицирането на отделните кораби.

ГЛАВА VIII

НАРУШЕНИЯ

- A. Отговор на нарушенията
1. Всяко нарушение, извършено в ИИЗ на Гренландия от риболовен кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, се посочва в доклада от инспекцията.
2. Подписването на доклада от инспекцията от капитана не накърнява правото на защита на капитана и/или корабособственика във връзка с дадено нарушение.
- B. Информация за задържане на кораб
- В срок от 24 часа Гренландия уведомява ЕС за всяко задържане на риболовен кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов. Уведомлението е придружено от кратка информация за нарушението.

В. Санкции при нарушения

Санкциите при нарушения се определят от Гренландия в съответствие с действащото национално законодателство.

Г. Съдебно производство — банкова гаранция

1. Когато за нарушението е сезиран компетентният съд, собственикът на риболовния кораб на ЕС, който е извършил нарушението, депозира в посочена от Гренландия банка гаранция, чийто размер е определен от Гренландия и покрива разходите по задържането на риболовния кораб на ЕС, очакваната глоба и евентуално обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство.
2. Непосредствено след решението банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика:
 - а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;
 - б) в частичен размер, ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.
3. Съдебното производство се образува възможно най-скоро в съответствие с националното право.
4. Гренландия уведомява ЕС за резултата от съдебното производство в срок от 14 дни след решението.

Д. Освобождаване на кораба и екипажа

Риболовният кораб на ЕС получава разрешение да напусне пристанището след депозиране на банковата гаранция или заплащане на глобата.

ГЛАВА IX

ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ДРУЖЕСТВА

А. Методи и критерии за оценка на проекти за временни съвместни дружества и съвместни предприятия

1. Страните обменят информация за представените проекти за образуване на временни съвместни дружества и съвместни предприятия в съответствие с член 2 от спогодбата.
 2. Проектите се представят на ЕС посредством компетентните органи на съответната държава членка или държави членки.
 3. ЕС представя на Съвместния комитет списък с проектите за временни съвместни дружества и съвместни предприятия. Проектите се оценяват от Съвместния комитет, като критериите включват:
 - а) пригодност на технологията за предложените риболовни операции;
 - б) целеви видове и риболовни зони;
 - в) възраст на кораба;
 - г) за временните съвместни дружества — тяхната обща продължителност и тази на риболовните операции;
 - д) предишен опит на собственика на кораба на ЕС и евентуалния му гренландски съдружник в риболовния сектор.
 4. След оценката съгласно параграф 3 Съвместният комитет изготвя становище по тези проекти.
 5. В случай на временни съвместни дружества, след като проектите са получили положително становище от Съвместния комитет и след одобрение от гренландските власти, се издават съответните разрешения за риболов.
- Б. Условия по отношение на достъпа до ресурси на временни съвместни дружества в Гренландия
1. Разрешения за риболов
Издаваните от Гренландия разрешения за риболов имат валидност, равна на срока на съществуване на временните съвместни дружества. Риболовът се извършва по квоти, предоставени от гренландските власти.
 2. Замяна на кораби
Кораб на ЕС, извършващ дейности в рамките на временно съвместно дружество, може да бъде заменен от друг кораб на ЕС с равностоен капацитет и технически спецификации само при наличието на надлежно обосновани причини и със съгласието на страните.

3. Оборудване

Корабите, извършващи дейности в рамките на временни смесени дружества, спазват приложимите в Гренландия правила и разпоредби относно оборудването, като тези разпоредби се прилагат еднакво за корабите на Гренландия и на ЕС.

ГЛАВА X

ЕКСПЕРИМЕНТАЛНИ РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ

Ред и условия за осъществяване на експерименталните риболовни дейности

1. Правителството на Гренландия и Европейската комисия определят съвместно операторите от Европейския съюз, най-подходящото време и реда за осъществяването на експериментални риболовни дейности. За да улесни изследователската работа на корабите, правителството на Гренландия (посредством Гренландския институт за природни ресурси) предоставя наличната научна и друга основна информация.
2. Гренландската риболовна промишленост взема активно участие в този процес (координиране и диалог относно реда за осъществяване на експериментални риболовни дейности).
3. Продължителността на кампаниите е най-много шест и най-малко три месеца. Тя може да бъде променена при наличието на съответната договореност между страните.
4. Европейската комисия предава на гренландските власти заявленията за разрешения за експериментален риболов. В техническата документация се посочват:
 - а) техническите характеристики на кораба,
 - б) опитът на командния състав на кораба във връзка с риболовните дейности,
 - в) предложението за техническите параметри на кампанията (продължителност, риболовни уреди, райони на изследване и др.).
5. Ако се сметне за необходимо, гренландските власти организират провеждането на технически диалог между страните и съответните корабособственици.
6. Преди започването на кампанията корабособствениците представят на гренландските власти и на Европейската комисия:
 - а) декларация за вече наличния на борда улов,
 - б) техническите характеристики на риболовните уреди, които ще се използват в кампанията,
 - в) декларация, че ще спазват разпоредбите на Гренландия в областта на рибарството.
7. По време на кампанията в морето собствениците на съответните кораби:
 - а) представят на гренландския Институт за природни ресурси, на властите в Гренландия и на Европейската комисия седмичен отчет за улова на ден и на заматане на мрежа, включително описание на техническите параметри на кампанията (местоположение, дълбочина, дата и час, улов и други бележки или коментари);
 - б) съобщават местоположението на кораба, скоростта и курса чрез VMS;
 - в) гарантират присъствието на борда на един гренландски научен наблюдател или наблюдател, избран от гренландските власти. Ролята на наблюдателя е да събира научна информация от улова и проби от него. Наблюдателят има статут на член на командния състав на кораба и собственикът на кораба заплаща разходите по престоя му на борда. Решението за времето на наблюдателя на борда, продължителността на престоя му, пристанището на качване и слизане се определят съвместно с властите на Гренландия;
 - г) при поискване от гренландските власти предоставят корабите за инспекция при напускане на ИИЗ на Гренландия;
 - д) гарантират спазването на разпоредбите на Гренландия в областта на рибарството.
8. Уловът, който съответства на експерименталната кампания и е добит в хода ѝ, остава притежание на корабособственика.
9. Уловът, който съответства на експерименталната кампания, се определя от гренландските власти преди началото на всяка кампания и се съобщава на капитана на съответния кораб (кораби).
10. Гренландските власти определят лице за контакт, отговорно за разрешаването на всички непредвидени проблеми, които могат да възпрепятстват осъществяването на експерименталните риболовни дейности.
11. Преди започването на всяка кампания гренландските власти съобщават данните и условията за експерименталните риболовни кампании в съответствие с членове 9 и 10 от спогодбата и със законодателството на Гренландия.

ДОПЪЛНЕНИЯ КЪМ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Допълнение 1 — Формуляр за заявление за разрешение за риболов
 2. Допълнение 2 — Формуляр за уведомление при влизане/излизане
 3. Допълнение 3 — Механизъм за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и NEAFC
-

Допълнение 1

ФОРМУЛЯР ЗА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ В ИИЗ НА ГРЕНЛАНДИЯ

- 1 Държава на знамето
- 2 Име на кораба
- 3 Номер от регистъра на флота на ЕС
- 4 Букви и цифри на външната идентификация
- 5 Пристанище на регистрация
- 6 Международна радиопозивна (IRCS)
- 7 Номер в Inmarsat (телефон, телекс, e-mail) ⁽¹⁾
- 8 Година на построяване
- 9 ММО номер (ако е наличен)
- 10 Вид на кораба
- 11 Вид риболовно оборудване
- 12 Целеви видове + количество
- 13 Риболовна зона (ICES/NAFO)
- 14 Продължителност на разрешението за риболов
- 15 Собственици — адрес на физическото/ юридическото лице, телефон, телекс, e-mail
- 16 Оператор на кораба — адрес на физическото/ юридическото лице, телефон, телекс, e-mail
- 17 Име на капитана
- 18 Брой членове на екипажа
- 19 Мощност на двигателя (kW)
- 20 Обща дължина на корпуса (L.O.A.)
- 21 Тонаж в GT
- 22 Представител (агент) в Гренландия — име и адрес
- 23 Пощенски адрес, на който се изпраща разрешението за риболов

European Commission, Directorate General for
Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200,
B-1049 Brussels, Fax +32 2 2962338, Email MARE-
LICENCES@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Може да бъде изпратен след одобряване на заявлението.

Допълнение 2

ФОРМУЛЯР ЗА УВЕДОМЛЕНИЕ ПРИ ВЛИЗАНЕ/ИЗЛИЗАНЕ

Формат за предаване на VMS съобщения до ЦНР на другата страна

1) Съобщение „ВЛИЗАНЕ“ (ENTRY)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (M)/ Незадължително (O)	Забележки
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; тип на съобщението, „ENT“
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба. Единен номер на кораба на страната — Alfa-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; външен идентификационен номер на кораба
Географска ширина	LT	M	Данни за местоположението; местоположение \pm 99.999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	M	Данни за местоположението; местоположение \pm 999.999 (WGS-84)
Скорост	SP	M	Данни за местоположението; скорост на кораба в десетки възела
Курс	CO	M	Данни за местоположението; курс на кораба по 360° скала
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ПГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

2) Съобщение/доклад „МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ“ (POSITION)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (M)/ Незадължително (O)	Забележки
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната подател

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (M)/ Незадължително (O)	Забележки
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; тип на съобщението, „POS“ ⁽¹⁾
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба; единен номер на кораба на страната — Alfa-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; външен идентификационен номер на кораба
Географска ширина	LT	M	Данни за местоположението; местоположение ± 99.999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	M	Данни за местоположението; местоположение ± 999.999 (WGS-84)
Дейност	AC	O ⁽²⁾	Данни за местоположението; „ANC“ обозначава режим на разреждени съобщения
Скорост	SP	M	Данни за местоположението; скорост на кораба в десетки възела
Курс	CO	M	Данни за местоположението; курс на кораба по скала от 360°
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГПГММДЦ)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

3) Съобщение „ИЗЛИЗАНЕ“ (EXIT)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (M)/ Незадължително (O)	Забележки
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; тип на съобщението, „EXI“
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба

⁽¹⁾ Типът на съобщението е „MAN“ за доклади, изпращани от кораби с повредени устройства за спътниково проследяване.

⁽²⁾ Прилага се само ако корабът изпраща съобщения „POS“ с намалена честота.

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (М)/ Незадължително (О)	Забележки
Вътрешен референтен номер	IR	М	Детайл на кораба. Единен номер на кораба на страната — Alfa-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	О	Данни за кораба; външен идентификационен номер на кораба
Дата	DA	М	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ПТГММДД)
Час	TI	М	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	М	Системни данни; указват края на записа

4) Данни за формата

Всяко съобщение при предаване на данни е структурирано по следния начин:

- двойна наклонена черта (//) и буквите „SR“ обозначават начало на съобщение,
- двойна наклонена черта (//) и код на полето обозначават начало на елемент от данни,
- една наклонена черта (/) разделя кода на полето и данните,
- двойките данни са разделени с интервал,
- буквите „ER“ и двойна наклонена черта (//) обозначават края на записа.

Всички кодове на полетата в настоящото приложение са в северноатлантическия формат, описан в Схемата за контрол и изпълнение на NEAFC.

Допълнение 3

МЕХАНИЗЪМ ЗА ГЪВКОВОСТ ПРИ РИБОЛОВА НА ПЕЛАГИЧЕН МОРСКИ КОСТУР МЕЖДУ ВОДИТЕ НА ГРЕНЛАНДИЯ И NEAFC

1. За да отговарят на условията на механизма за гъвкавост за извършване на риболов на морски костур между водите на Гренландия и NEAFC, корабите трябва да подадат заявление за гренландско разрешение за риболов по този механизъм. Ако заявлението бъде одобрено, корабите получават специално разрешение за риболов за дейности извън ИИЗ на Гренландия.
2. Всички мерки, отнасящи се до посочените риболовни дейности в регулаторната зона на NEAFC и приети от NEAFC, трябва да се спазват.
3. Корабите могат да извършват риболов в рамките на своята гренландска квота за морски костур, след като са изчерпали дела си от квотата на ЕС/NEAFC за морски костур, отпусната от тяхната държава на знамето.
4. Корабите могат да извършват риболов в рамките на своята гренландска квота в същата зона по NEAFC, в която експлоатират своята квота по NEAFC, при спазване на условията на параграф 5 по-долу.
5. Корабите могат да извършват риболов в рамките на своята гренландска квота в зоната за опазване на морския костур (RCA) според условията, определени в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води, но които изключват всяка част, разположена в ИИЗ на Исландия.
6. Корабите, извършващи риболовни дейности в регулаторната зона на NEAFC, изпращат до NEAFC доклад за местоположението си посредством ЦНР на своята държава на знамето в съответствие с нормативните изисквания. Докато даден кораб извършва риболов в рамките на гренландската квота в RCA по NEAFC, ЦНР на държавата на знамето взема специални мерки резултатите от ежечасовите съобщения по VMS за местоположението на кораба да се предават на ЦНР на Гренландия в близко до реалното време.
7. Капитанът на кораба гарантира, че при изпращането на отчети до NEAFC и гренландските власти количествата морски костур, уловени в регулаторната зона на NEAFC съгласно гренландското разрешение за риболов по механизма за гъвкавост, са ясно идентифицирани и приспаднати от гренландската квота чрез използване на разрешението за риболов, предоставено в рамките на механизма за гъвкавост.
 - a) Преди да започне да извършва риболов от своята гренландска квота, съответният кораб изпраща съобщение ACTIVE „CATCH ON ENTRY“ до ЦНР на Гренландия посредством ЦНР на своята държава на знамето, съдържащо следните данни:
 - i) ACTIVE „CATCH ON ENTRY“
 - ii) Име на кораба
 - iii) Външен регистрационен номер
 - iv) IRCS
 - v) Име на капитана
 - vi) Дата и час на началото на риболовните операции от гренландската квота
 - vii) Местоположение
 - viii) Улов на борда по видове в еквивалент живо тегло и зона на улавяне.
 - b) ОТЧЕТ НА ДНЕВНИЯ УЛОВ

Данните от риболовния дневник се предават ежедневно не по-късно от 2359 UTC.
 - в) При прекратяване на риболовните дейности по гренландската квота съответният кораб изпраща съобщение PASSIVE „CATCH ON EXIT“ до ЦНР на Гренландия посредством ЦНР на своята държава на знамето, съдържащо следните данни:
 - i) PASSIVE „CATCH ON EXIT“
 - ii) Име на кораба
 - iii) Външен регистрационен номер
 - iv) IRCS
 - v) Име на капитана
 - vi) Дата и час на прекратяване на риболовните дейности по гренландската квота
 - vii) Местоположение
 - viii) Улов на борда по видове в еквивалент живо тегло и зона на улавяне.

Отчетите тип „ACTIVE“ и „PASSIVE“ се изпращат, без да се засягат задълженията за отчитане на дневния улов.

8. С цел да се подобри защитата на зоните, в които рибата хвърля хайвера си, риболовните дейности не трябва да започват преди датата, определена в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води.
 9. Държавата на знамето предоставя на органите на ЕС отчет на улова, добит в рамките на гренландската квота във водите на Гренландия и в регулаторната зона на NEAFC. В него е включен целият улов, добит съгласно механизма за гъвкавост, като ясно се обозначават всеки отделен улов и съответното разрешение за риболов.
 10. В края на риболовния сезон ЦНР на всяка държава на знамето предоставя на гренландските власти статистически данни за улова на пелагичен морски костур, извършен в рамките на механизма за гъвкавост.
-

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 973/2012 НА КОМИСИЯТА

от 22 октомври 2012 година

за започване на разследване във връзка с възможното заобикаляне на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 925/2009 на Съвета върху вноса на някои видове алуминиево фолио с произход от Китайската народна република, чрез внос на някои видове нетемперирани алуминиеви фолиа на рула с ширина над 650 mm, с произход от Китайската народна република и за въвеждане на регистрационен режим за този внос

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ (наричан по-долу „основният регламент“), и по-специално член 13, параграф 3 и член 14, параграф 5 от него,

след консултации с Консултативния комитет в съответствие с член 13, параграф 3 и член 14, параграф 5 от основния регламент,

като има предвид, че:

А. ИСКАНЕ

- (1) Европейската комисия (наричана по-долу „Комисията“) получи искане в съответствие с член 13, параграф 3 и член 14, параграф 5 от основния регламент за разследване на възможното заобикаляне на антидъмпинговите мерки, наложени върху някои видове алуминиево фолио с произход от Китайската народна република, и за въвеждане на регистрационен режим за вноса на някои видове нетемперирани алуминиеви фолиа на рула с ширина над 650 mm, с произход от Китайската народна република.
- (2) Искането бе подадено на 24 септември 2012 г. от SYMETAL S.A, EUROFOIL Luxembourg S.A., Alcomet и Hydro Aluminium Rolled Products GmbH, четирима производители на алуминиево фолио от Съюза.

Б. ПРОДУКТ

- (3) Продуктът, разглеждан във връзка с възможното заобикаляне, е алуминиево фолио с дебелина не по-малка от 0,008 mm и не по-голяма от 0,018 mm, без подложка, само валцувано, на рула с ширина не по-голяма от 650 mm и с тегло над 10 kg, понастоящем класирано в код по КН 7607 11 19 (код по ТАРИК 7607 11 19 10), с произход от Китайската народна република (наричан по-долу „разглежданият продукт“).
- (4) Продуктът, предмет на разследването, е същият като определения в предходното съображение, но при вноса му той е нетемперирани, на рула с ширина над 650 mm,

понастоящем е класиран в същите кодове по КН като разглеждания продукт, но с различен код по ТАРИК — т.е. 7607 11 19 90 до влизането в сила на настоящия регламент, и е с произход от Китайската народна република (наричан по-долу „продуктът, предмет на разследването“).

В. СЪЩЕСТВУВАЩИ МЕРКИ

- (5) Мерките, които са в сила понастоящем и които вероятно са предмет на заобикаляне, са антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 925/2009 на Съвета⁽²⁾ за налагане на окончателно антидъмпингово мито върху вноса на някои видове алуминиево фолио с произход, *inter alia*, от Китайската народна република.

Г. ОСНОВАНИЯ

- (6) Искането съдържа достатъчно *prima facie* доказателства, че съществуващите мерки, посочени в съображение 5, се заобикалят чрез вноса на продукта, предмет на разследването, който впоследствие се трансформира до получаване на разглеждания продукт.
- (7) Представените *prima facie* доказателства са следните:
 - (8) От искането става ясно, че след налагането на окончателно антидъмпингово мито върху разглеждания продукт с Регламент (ЕО) № 925/2009 е настъпила съществена промяна в търговията, включваща износ от Китайската народна република за Съюза, като няма достатъчно основание или обосновка за такава промяна, освен налагането на митото.
 - (9) Тази промяна изглежда се дължи на това, че разглежданият продукт се внася леко модифициран и след това, на територията на Съюза, той се трансформира в разглеждания продукт.
 - (10) Освен това искането съдържа достатъчно *prima facie* доказателства, че коригиращият ефект от съществуващите антидъмпингови мерки по отношение на разглеждания продукт намалява както в количествен, така и в ценови аспект. Вносът на значителни количества от продукта,

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

⁽²⁾ ОВ L 262, 6.10.2009 г., стр. 1.

предмет на разследването, изглежда, е заменил вноса на разглеждания продукт. Освен това са налице достатъчно доказателства, че вносът на продукта, предмет на разследването, се извършва по цени, по-ниски от непричиняващата вреда цена, определена в рамките на разследването, довело до съществуващите мерки.

- (11) На последно място, искането съдържа достатъчно *prima facie* доказателства, че цените на продукта, предмет на разследването, след трансформирането му са дъмпингови по отношение на установената преди това нормална стойност на разглеждания продукт.
- (12) Ако в хода на разследването бъдат установени практики на заобикаляне, попадащи в обхвата на член 13 от основния регламент, но различни от описаните по-горе, тези практики също могат да бъдат предмет на разследването.

Д. ПРОЦЕДУРА

- (13) Предвид гореизложеното Комисията направи заключението, че съществуват достатъчно доказателства, даващи основание за започване на разследване в съответствие с член 13, параграф 3 от основния регламент и за въвеждане на регистрационен режим за вноса на продукта, предмет на разследването, в съответствие с член 14, параграф 5 от основния регламент.

а) Въпросници

- (14) За да получи информацията, която смята за необходима с оглед на извършването от нея разследване, Комисията ще изпрати въпросници на известните износители/производители и на известните сдружения на износители/производители в Китайската народна република, на известните вносители и на известните сдружения на вносители в Съюза, както и на съответните органи на Китайската народна република. Ако е необходимо, информация може да бъде поискана и от промишлеността на Съюза.
- (15) Във всеки случай всички заинтересовани страни следва да се свържат своевременно с Комисията преди изтичането на срока, определен в член 3 от настоящия регламент, и да поискат въпросник в срока, определен в член 3, параграф 1 от настоящия регламент, като се има предвид, че срокът, определен в член 3, параграф 2 от настоящия регламент, важи за всички заинтересовани страни.
- (16) Съответните органи на Китайската народна република ще бъдат уведомени за започването на разследването.

б) Събиране на информация и провеждане на изслушвания

- (17) Всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си в писмен вид и да предоставят доказателства в тяхна подкрепа. Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че те отправят писмено искане, от което да е видно, че са налице специални основания те да бъдат изслушани.

в) Освобождение на вноса от регистрационния режим или от мерките

- (18) В съответствие с член 13, параграф 4 от основния регламент вносът на продукта, предмет на разследването,

може да бъде освободен от регистрационния режим или от мерките, ако не представлява заобикаляне.

- (19) Въпреки че в хода на разследването предстои да бъде установено до каква степен възможното заобикаляне се осъществява в рамките на Съюза и/или извън него, в съответствие с член 13, параграф 4 от основния регламент на вносители и/или износители на продукта, предмет на разследването, може да бъде предоставено освобождение, ако те покажат, че не са свързани⁽¹⁾ с производител, спрямо когото се прилагат мерките⁽²⁾, както и че не участват в практики по заобикаляне. Вносителите и износителите, желаещи да получат освобождение, следва да отправят надлежно подкрепено с доказателства искане в срока, посочен в член 3, параграф 3 от настоящия регламент.

Е. РЕГИСТРАЦИОНЕН РЕЖИМ

- (20) В съответствие с член 14, параграф 5 от основния регламент по отношение на вноса на продукта, предмет на разследването, следва да бъде въведен регистрационен режим, за да се гарантира, че ако в резултат на разследването бъде констатирано заобикаляне, могат да бъдат наложени антидъмпингови мита в подходящ размер, считано от датата на въвеждане на регистрационния режим за този внос.

Ж. СРОКОВЕ

- (21) В интерес на доброто административно управление следва да се определят срокове, в които:
- заинтересованите страни да заявят своя интерес пред Комисията, да представят становищата си в писмен вид и да подадат попълнен въпросник или всякаква друга информация, която да бъде взета предвид в хода на разследването,
 - вносителите в Съюза и износителите могат да поискат освобождение от регистрационния режим на вноса или от мерките,
 - заинтересованите страни могат да отправят писмено искане да бъдат изслушани от Комисията.

(1) В съответствие с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията за прилагането на Митническия кодекс на Общността се смята, че лицата са свързани само ако: а) са служители или директори и в двете фирми; б) са юридически признати търговски партньори; в) са работодател и служител; г) което и да е лице пряко или косвено притежава, контролира или държи 5 % или повече от свободния брой поименни акции или акции на приносител в двете фирми; д) единият от тях пряко или косвено контролира другия; е) двамата са пряко или косвено контролирани от трето лице; ж) заедно двамата контролират пряко или косвено трето лице; или з) са членове на едно и също семейство. Лицата се смятат за членове на едно семейство само ако се намират в една от следните връзки: i) съпруг и съпруга, ii) родители и деца, iii) братя и сестри (пълни или наполовина), iv) дядо/баба и внуци, v) чичо (вуйчо, свако)/леля (стринка) и племенници, vi) роднини по първа съребрена линия: тъст, тъща, свекър, свекърва, vii) зет, снаха, шурей, зълва, балдъза (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1). В този контекст „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице.

(2) При все това, дори ако производителите са свързани по смисъла на горепосоченото с дружества, към които се прилагат действащите мерки относно внос с произход от Китайската народна република (първоначалните антидъмпингови мерки), освобождение може все пак да бъде предоставено, ако липсват доказателства, че отношенията с дружествата, към които се прилагат първоначалните мерки, са установени или използвани за заобикаляне на първоначалните мерки.

- (22) Обръща се внимание на факта, че възможността за упражняване на повечето процедурни права, определени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в сроковете, посочени в член 3 от настоящия регламент.

3. НЕОКАЗВАНЕ НА СЪДЕЙСТВИЕ

- (23) В случай че заинтересована страна откаже достъп, не предостави в срок необходимата информация или значително възпрепятства разследването, констатации, били те положителни или отрицателни, могат да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент.
- (24) Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация не се взема предвид и могат да се използват наличните факти.
- (25) Ако заинтересована страна не оказва или оказва само частично съдействие и поради това констатациите са основани на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент, резултатът от разследването за тази страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако е съдействала.

И. ГРАФИК НА РАЗСЛЕДВАНЕТО

- (26) В съответствие с член 13, параграф 3 от основния регламент разследването ще приключи в срок девет месеца от датата на публикуване на настоящия регламент в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Й. ОБРАБОТКА НА ЛИЧНИ ДАННИ

- (27) Следва да се отбележи, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни⁽¹⁾.

К. СЛУЖИТЕЛ ПО ИЗСЛУШВАНИЯТА

- (28) Заинтересованите страни могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на генерална дирекция „Търговия“. Служителят по изслушванията действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията, на които е възложено разследването. Служителят по изслушванията разглежда искания за достъп до досието, спорове относно поверителността на документите, искания за удължаване на сроковете и искания за изслушване, отправени от трети страни. Служителят по изслушванията може да организира изслушване на отделна заинтересована страна и да действа като медиатор, за да гарантира, че заинтересованите страни упражняват пълноценно правото си на защита.
- (29) Искането за изслушване от страна на служителя по изслушванията следва да бъде отправено в писмен вид и да бъде надлежно обосновано. Служителят по изслуш-

ванията ще предостави също така възможност за провеждане на изслушване на страните, което да позволи да бъдат представени различни гледни точки и да бъдат изложени контрааргументи.

- (30) За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на генерална дирекция „Търговия“: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В съответствие с член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 се започва разследване, за да се установи дали при вноса в Съюза на алуминиево фолио с дебелина не по-малка от 0,008 mm и не по-голяма от 0,018 mm, без подложка, само валцувано, нетемперирано, на рула с ширина над 650 mm и тегло над 10 kg, понастоящем класирано в код по КН ex 7607 11 19 (код по ТАРИК 7607 11 19 20), с произход от Китайската народна република е налице заобикаляне на мерките, наложени с Регламент (ЕО) № 925/2009.

Член 2

В съответствие с член 13, параграф 3 и член 14, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на митническите органи се възлага да предприемат необходимите мерки за въвеждане на регистрационен режим за посочения в член 1 от настоящия регламент внос в Съюза.

Срокът на регистрационния режим изтича девет месеца след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Комисията може с регламент да възложи на митническите органи да прекратят регистрационния режим по отношение на вноса в Съюза на продукти, произведени от производители или внесени от вносители, които са подали искане за освобождаване от регистрационен режим и за които е констатирано, че отговарят на условията за предоставяне на освобождаване.

Член 3

Въпросниците трябва да бъдат поискани от Комисията в срок 15 дни от датата на публикуване на настоящия регламент в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Ако заинтересованите страни желаят представените от тях изложения да бъдат взети предвид по време на разследването, те трябва да заявят своя интерес пред Комисията, като се свържат с нея, представят становищата си в писмен вид и подадат попълнения въпросник или всякаква друга информация в срок 37 дни от датата на публикуване на настоящия регламент в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго.

Вносителите в Съюза и производителите, които искат освобождаване от регистрационния режим на вноса или от мерките, трябва да представят надлежно подкрепено с доказателства искане за това в същия 37-дневен срок.

Заинтересованите страни могат също така да поискат да бъдат изслушани от Комисията в същия 37-дневен срок.

⁽¹⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

От заинтересованите страни се изисква да правят всички изявления и да подават всички искания в електронен формат (изявленията с неповерителен характер — по електронна поща, а поверителните — на CD-R/DVD), като задължително посочат своето наименование, пощенски адрес, електронен адрес, номер на телефон и факс. Всички пълномощни и подписани удостоверения обаче, както и техните актуализации, които придружават попълнения въпросник, се подават на хартиен носител, т.е. изпращат се по пощата или се предават на ръка на посочения по-долу адрес. В случай че заинтересована страна не може да представи изявленията и исканията си в електронен формат, тя трябва незабавно да уведоми Комисията за това в съответствие с член 18, параграф 2 от основния регламент. За допълнителна информация относно кореспонденцията с Комисията заинтересованите страни могат да посетят съответната страница на уебсайта на генерална дирекция „Търговия“: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>.

Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква по силата на настоящия регламент, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, трябва да бъдат обоз-

начени с надписа „*Limited*“⁽¹⁾ („С ограничен достъп“) и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент да бъдат придружени от неповерителна версия, обозначена с надписа „*For inspection by interested parties*“ („За справка на заинтересованите страни“).

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax + 32 2 299 37.04

E-mail: TRADE-AC-AHF@ec.europa.eu

Член 4

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 22 октомври 2012 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Документ, който е обозначен с надписа „*Limited*“, се счита за поверителен в съответствие с член 19 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпинговото споразумение). Той е също така защитен документ в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43).

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 974/2012 НА КОМИСИЯТА**от 22 октомври 2012 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 22 октомври 2012 година.

За Комисията,
от името на председателя,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	MA	63,3
	MK	36,9
	ZZ	50,1
0707 00 05	MK	30,8
	TR	120,5
	ZZ	75,7
0709 93 10	TR	116,6
	ZZ	116,6
0805 50 10	AR	87,8
	CL	108,8
	TR	89,8
	ZA	84,3
	ZZ	92,7
0806 10 10	BR	279,8
	MK	80,9
	TR	145,1
	ZZ	168,6
0808 10 80	AR	216,2
	MK	29,8
	NZ	139,2
	US	143,5
	ZA	67,9
	ZZ	119,3
0808 30 90	CN	97,6
	TR	117,7
	ZZ	107,7

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 4 октомври 2012 година

относно финансовия принос на Европейския съюз през 2012 г. към националните програми за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ на 6 държави членки (Германия, Литва, Нидерландия, Полша, Швеция и Обединеното кралство)

(нотифицирано под номер C(2012) 6838)

(само текстовете на английски, литовски, немски, нидерландски, полски и шведски език са автентични)

(2012/654/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета от 22 май 2006 г. за установяване на финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарство и в областта на морското право⁽¹⁾, и по-специално член 24, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 861/2006 се определят условията, при които държавите членки могат да получат принос от Европейския съюз за разходи, извършени в рамките на техните национални програми за събиране и управление на данни.
- (2) Тези програми следва да бъдат изготвени в съответствие с Регламент (ЕО) № 199/2008 на Съвета от 25 февруари 2008 г. за установяване на общностна рамка за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ и за подкрепа на научните консултации във връзка с Общата политика в областта на рибарството⁽²⁾ и Регламент (ЕО) № 665/2008 на Комисията от 14 юли 2008 г. за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 199/2008 на Съвета за установяване на общностна рамка за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ и за подкрепа на научните консултации във връзка с Общата политика в областта на рибарството⁽³⁾.
- (3) Съгласно разпоредбите в член 4, параграф 4 и член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 199/2008 Белгия, България, Дания, Германия, Естония, Ирландия, Гърция, Испания, Франция, Италия, Кипър, Латвия, Литва, Малта, Нидерландия, Полша, Португалия, Румъния, Словения, Финландия, Швеция и Обединеното кралство представиха национални програми за събирането, управлението и използването на данни в сектор „Рибарство“ за

2011—2013 г. Тези програми бяха одобрени през 2011 г. в съответствие с член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 199/2008.

- (4) Белгия, България, Гърция, Дания, Естония, Италия, Кипър, Латвия, Румъния, Словения и Финландия не са изменили за 2012 г. националните си програми за 2011—2013 г. Със своето Решение за изпълнение 2012/276/ЕС⁽⁴⁾ Комисията определя финансовия принос през 2012 г. към националните програми на посочените държави членки, с изключение на Гърция.
- (5) Съгласно член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 199/2008 Германия, Ирландия, Испания, Франция, Литва, Малта, Нидерландия, Полша, Португалия, Швеция и Обединеното кралство представиха измененията на своите национални програми за 2012 г. През 2012 г. Комисията одобри тези изменения за Германия, Литва, Нидерландия, Полша, Швеция и Обединеното кралство в съответствие с член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 199/2008.
- (6) Германия, Литва, Нидерландия, Полша, Швеция и Обединеното кралство представиха и годишни бюджетни прогнози за 2012 г. в съответствие с член 2 от Регламент (ЕО) № 1078/2008 на Комисията от 3 ноември 2008 г. за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета във връзка с разходите, направени от държавите-членки за събиране и управление на основни данни за рибарството⁽⁵⁾. Комисията направи оценка на годишните бюджетни прогнози на държавите членки, както е определено в член 4 от Регламент (ЕО) № 1078/2008, като взе предвид одобрените изменения на националните програми в съответствие с член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 199/2008.
- (7) В член 5 от Регламент (ЕО) № 1078/2008 се постановява, че Комисията одобрява годишната бюджетна прогноза и взема решение относно годишния финансов принос на Съюза към всяка национална програма в съответствие с процедурата, определена в член 24 от Регламент

⁽¹⁾ ОВ L 160, 14.6.2006 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 60, 5.3.2008 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 186, 15.7.2008 г., стр. 3.⁽⁴⁾ ОВ L 134, 24.5.2012 г., стр. 27.⁽⁵⁾ ОВ L 295, 4.11.2008 г., стр. 24.

(ЕО) № 861/2006, и въз основа на резултата от оценката на годишните бюджетни прогнози, както е посочено в член 4 от Регламент (ЕО) № 1078/2008.

- (8) В член 24, параграф 3, буква б) от Регламент № 861/2006 се постановява, че процентът на финансовия принос се определя с решение на Комисията. В член 16 от същия регламент се предвижда, че финансовите мерки на Съюза в областта на събирането на основни данни не надвишават 50 % от разходите, извършени от държавите членки по изпълнението на програмата за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“.
- (9) Настоящото решение представлява решение за финансиране по смисъла на член 75, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾.
- (10) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета по рибарство и аквакултури,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Максималният общ размер на финансовия принос на Съюза, който се отпуска на всяка държава членка за събирането, управлението и използването на данни в сектор „Рибарство“ за 2012 г., и процентът на финансовия принос на Съюза са определени в приложението.

Член 2

Адресати на настоящото решение са Федерална република Германия, Република Литва, Кралство Нидерландия, Република Полша, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.

Съставено в Брюксел на 4 октомври 2012 година.

За Комисията

Maria DAMANAKI

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**НАЦИОНАЛНИ ПРОГРАМИ 2011—2013 г.
ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ И МАКСИМАЛЕН ПРИНОС НА СЪЮЗА ЗА 2012 Г.**

(EUR)

Държава-членка	Допустими разходи	Максимален принос на Съюза (в размер на 50 %)
Германия	6 942 364,00	3 471 182,00
Литва	215 902,00	107 951,00
Нидерландия	4 427 312,00	2 213 656,00
Полша	967 705,00	483 852,50
Швеция	5 961 618,00	2 980 809,00
Обединено кралство	8 544 243,00	4 272 121,50
Общо	27 059 144,00	13 529 572,00

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ № 1/2012 НА СЪВЕТА ЗА АСОЦИИРАНЕ ЕС-ЛИВАН

от 17 септември 2012 година

за установяване на процедурен правилник на Съвета за асоцииране

(2012/655/ЕС)

СЪВЕТЪТ ЗА АСОЦИИРАНЕ ЕС-ЛИВАН,

като взе предвид Евро-Средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна ⁽¹⁾ („Споразумението“), и по-специално членове 74—81 от него,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението влезе в сила на 1 април 2006 г.
- (2) Член 75 от Споразумението предвижда, че Съветът за асоцииране приема своя процедурен правилник.
- (3) Поради това следва да бъде приет процедурният правилник на Съвета за асоцииране,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Председателство

Съветът за асоцииране се председателства на ротационен принцип за период от 12 месеца от представител на председателството на Съвета на Европейския съюз от името на Европейския съюз и неговите държави-членки и от представител на правителството на Република Ливан. Първият период започва от датата на първото заседание на Съвета за асоцииране и приключва на 31 декември същата година.

Член 2

Заседания

Съветът за асоцииране редовно заседава на министерско равнище веднъж годишно. По искане на някоя от страните може да се проведат специални заседания на Съвета за асоцииране със съгласието на страните.

Освен ако не е договорено друго между страните, всяко заседание на Съвета за асоцииране се провежда на обичайното място за заседания на Съвета на Европейския съюз на дата, договорена между двете страни.

Заседанията на Съвета за асоцииране се свикват съвместно от секретарите на Съвета за асоцииране със съгласието на председателя на Съвета за асоцииране.

Член 3

Представителство

Членовете на Съвета за асоцииране могат да бъдат представявани, ако не са в състояние да присъстват на заседанието.

Ако член на Съвета желае да бъде представляван, той трябва да уведоми председателя за името на своя представител преди заседанието, на което ще бъде представляван.

Представителят на член на Съвета за асоцииране упражнява всички права на този член.

Член 4

Делегации

Членовете на Съвета за асоцииране могат да бъдат придружавани от длъжностни лица.

Преди всяко заседание председателят получава информация за очаквания състав на делегацията на всяка от страните.

На заседанията на Съвета за асоцииране може да присъства представител на Европейската инвестиционна банка в качеството си на наблюдател, когато дневният ред съдържа въпроси, засягащи банката.

Съветът за асоцииране може, при споразумение между страните, да покани на своите заседания лица, които не са негови членове, за да предоставят информация по определени въпроси.

Член 5

Секретариат

Длъжностно лице от Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и длъжностно лице от посолството на Република Ливан в Брюксел изпълняват съвместно функцията на секретари на Съвета за асоцииране.

Член 6

Кореспонденция

Кореспонденцията, адресирана до Съвета за асоцииране, се изпраща на председателя на Съвета за асоцииране на адреса на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Двата секретари осигуряват кореспонденцията да бъде предадена на председателя на Съвета за асоцииране и, при необходимост, на останалите членове на Съвета за асоцииране. Предадената кореспонденция се изпраща на Генералния секретариат на Европейската комисия, на Постоянните представителства на държавите-членки и на Посолството на Република Ливан в Брюксел.

⁽¹⁾ ОВ L 143, 30.5.2006 г., стр. 2.

Съобщения от председателя на Съвета за асоцииране се изпращат на адресите от двамата секретари и, при необходимост, се предават на другите членове на Съвета за асоцииране на адресите, посочени във втората алинея.

Член 7

Публичност

Освен ако не е взето друго решение, заседанията на Съвета за асоцииране не са публични.

Член 8

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Дневният ред се изпраща от секретарите на Съвета за асоцииране на адресите, посочени в член 6, не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието.

Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане да бъдат включени в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието; тези въпроси не се вписват в предварителния дневен ред освен ако придружаващата документация е изпратена до секретарите не по-късно от датата на изпращане на дневния ред.

Дневният ред се приема от Съвета за асоцииране в началото на всяко заседание. Въпрос, който не е включен в предварителния дневен ред, може да бъде включен в дневния ред със съгласието на страните.

2. Председателят може, със съгласието на страните, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията на определен случай.

Член 9

Протокол

Двамата секретари изготвят проект на протокол за всяко заседание.

По правило, за всяка точка от дневния ред протоколът посочва:

- а) документите, предадени на Съвета за асоцииране,
- б) изявления, чието вписване е било поискано от член на Съвета за асоцииране,
- в) взетите решения, декларациите, по които е постигнато съгласие, и приетите заключения.

Проектът на протокол се представя на Съвета за асоцииране за одобрение. Той се одобрява в срок от шест месеца след всяко заседание на Съвета за асоцииране. При одобрение протоколът се подписва от председателя и двамата секретари. Протоколът се съхранява в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз; на всеки от адресите, посочени в член 6, се изпраща заверено копие.

Член 10

Решения и препоръки

1. Съветът за асоцииране приема своите решения и препоръки по взаимно съгласие на страните.

В периода между заседанията Съветът за асоцииране може да приеме решения или препоръки чрез писмена процедура със съгласието на двете страни.

2. Решенията и препоръките на Съвета за асоцииране по смисъла на член 76 от Споразумението се обозначават съответно „Решение“ и „Препоръка“, следвано от сериен номер, датата на тяхното приемане и описание на предмета им. Всяко решение посочва датата на влизане в сила.

Решенията и препоръките на Съвета за асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари.

Решенията и препоръките се изпращат на всеки от адресите, посочени в член 6.

Съветът за асоцииране може да реши да нареди публикуване на своите решения и препоръки в *Официален вестник на Европейския съюз* и в *Държавен вестник на Република Ливан*.

Член 11

Езици

Официалните езици на Съвета за асоцииране са официалните езици на двете страни.

Освен ако не е решено друго, Съветът за асоцииране основава обсъжданията си на документи, изготвени на тези езици.

Член 12

Разноски

Европейският съюз и Република Ливан поемат своите разноски, направени поради участието им в заседанията на Съвета за асоцииране, както разходите за персонал, пътни и дневни разноски, така и пощенски и телекомуникационни разходи.

Разноските по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и възпроизвеждане на документи се поемат от Европейския съюз с изключение на разходите за устен или писмен превод на и от арабски език, които се поемат от Република Ливан.

Другите разноски, свързани с организирането на срещите, се поемат от страната домакин на срещите.

Член 13

Комитет за асоцииране

1. Комитетът за асоцииране подпомага Съвета за асоцииране при изпълнение на задълженията му. Комитетът е съставен от представители на Европейската комисия и представители на членовете на Европейския съюз, от една страна, и представители на правителството на Република Ливан, от друга страна.

2. Комитетът за асоцииране подготвя заседанията и обсъжданията на Съвета за асоцииране, изпълнява решенията на Съвета за асоцииране, ако е целесъобразно, и като цяло гарантира приемственост в отношенията на асоцииране и правилното функциониране на Споразумението. Той разглежда всички въпроси, отнесени до него от Съвета за асоцииране, както и всякакви други въпроси, които могат да възникнат при всекидневното прилагане на Споразумението. Комитетът представя предложения или проекти на решения и/или препоръки на Съвета за асоцииране за одобрение.

3. В случаи когато Споразумението предвижда задължение за консултиране или възможност за консултации, тези консултации могат да се проведат в рамките на Комитета за асоцииране. Консултацията може да продължи в Съвета за асоцииране със съгласието на двете страни.

4. Процедурният правилник на Комитета за асоцииране е приложен към настоящото решение.

Член 14

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 17 септември 2012 година.

За Съвета за асоцииране ЕС-Ливан

Председател

C. ASHTON

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА КОМИТЕТА ЗА АСОЦИИРАНЕ ЕС-ЛИВАН

Член 1

Председателство

Комитетът за асоцииране се председателства на ротационен принцип за период от 12 месеца от представител на Европейската комисия от името на Европейския съюз и неговите държави-членки и от представител на правителството на Република Ливан.

Първият период започва от датата на първото заседание на Съвета за асоцииране и приключва на 31 декември същата година.

Член 2

Заседания

Комитетът за асоцииране заседава, когато обстоятелствата налагат това, със съгласието на двете страни.

Всяко заседание на Комитета за асоцииране се провежда по време и на място, договорено между двете страни.

Заседанията на Комитета за асоцииране се свикват от председателя.

Член 3

Делегации

Преди всяко заседание председателят получава информация за предвидения състав на делегацията на всяка от страните.

Член 4

Секретариат

Длъжностно лице от Генералния секретариат на Европейската комисия и длъжностно лице от правителството на Република Ливан изпълняват съвместно функцията на секретари на Комитета за асоцииране.

Всички съобщения за и от председателя на Комитета за асоцииране в рамките на настоящия процедурен правилник се адресират до секретарите на Комитета за асоцииране и до секретарите и председателя на Съвета за асоцииране.

Член 5

Публичност

Освен ако не е взето друго решение, заседанията на Комитета за асоцииране не са публични.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Дневният ред се изпраща от секретарите на Комитета за асоцииране на адресите, посочени в член 4, не по-късно от 15 дни преди започване на заседанието.

Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане да бъдат включени в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието; тези въпроси не се вписват в предварителния дневен ред, освен ако придружавашите документи са изпратени до секретарите не по-късно от датата на изпращане на дневния ред.

Комитетът за асоцииране може да покани на своите заседания експерти, за да предоставят информация по определени въпроси.

Дневният ред се приема от Комитета за асоцииране в началото на всяко заседание.

Въпрос, който не е включен в предварителния дневен ред, може да бъде включен в дневния ред със съгласието на двете страни.

2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията на определен случай.

Член 7

Протокол

За всяко заседание се изготвя протокол, който се основава на обобщаване от страна на председателя на заключенията, до които е достигнал Комитетът за асоцииране.

След одобряване от Комитета за асоцииране протоколът се подписва от председателя и от секретарите и се съхранява от всяка от страните. Копие от протокола се изпраща на всеки от адресатите, посочени в член 4.

Член 8**Обсъждания**

В специални случаи, когато Комитетът за асоцииране е упълномощен от Съвета за асоцииране съгласно Евро-Средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна ⁽¹⁾ („Споразумението“) да приеме решения и/или препоръки, тези актове се обозначават съответно „Решение“ и „Препоръка“, следвано от сериен номер, датата на тяхното приемане и описание на предмета им.

Когато Комитетът за асоцииране вземе решение, членове 10 и 11 от Решение № 1/2012 на Съвета за асоцииране ЕС-Ливан за установяване на процедурен правилник на Съвета за асоцииране се прилагат *mutatis mutandis*.

Решенията и препоръките на Комитета за асоцииране се изпращат на всеки от адресатите, посочени в член 4.

Член 9**Разноски**

Всяка страна поема разноските по своето участие в заседанията на Комитета за асоцииране и на работни групи или органи, които може да бъдат създадени в съответствие с член 80 от Споразумението, както разноските за персонал, пътни и дневни разходи, така и пощенски и телекомуникационни разходи.

Разноските по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и възпроизвеждане на документи се поемат от Европейския съюз с изключение на разходите за устен и/или писмен превод на и от арабски език, които се поемат от Република Ливан.

Другите разноски, свързани с организирането на срещите, се поемат от страната домакин на срещите.

⁽¹⁾ ОВ L 143, 30.5.2006 г., стр. 2.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

